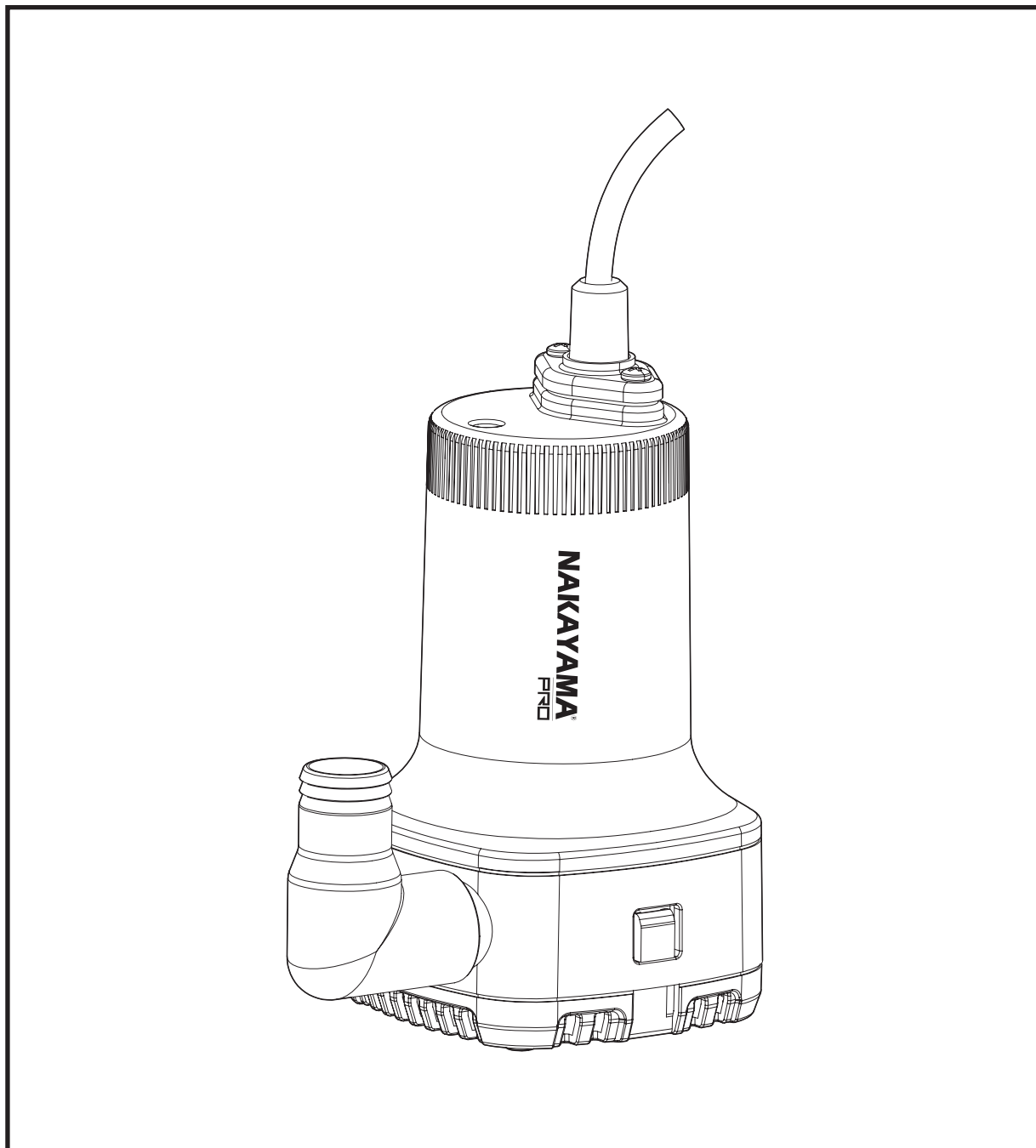


# NAKAYAMA<sup>®</sup> PRO



## SP1210

038207

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Note:** Due to continuous development and improvements, details of the appliance shown on the illustrations may differ from the one you have in hand.

- The pump is supplied by the directly connected 12VDC voltage.
- The pump must not be used when people are in the water.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants.
- Please contact an electrician.

**Intended use**

This pump is designed for the removal of clean water with maximum temperature of 35°C.

This pump can be used in swimming pools and in boat bilges.

This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products.

Fasten the pump to a reliable object and ensure that electrical parts are not immersed in water.

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

The equipment requires an area of at least 20x15cm.

When installing the equipment, ensure that the suction opening will not be blocked by foreign objects to keep the equipment stable.

**Mains supply**

The pump is designed to be connected to a 12VDC power supply.

**Important note:** If the mains cable suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

**OPERATING INSTRUCTIONS**

- Submerge the pump into the water.
- Connect it with a metal wire from "+" to "-" to the source of 12V DC.
- Disassemble the filter easily.

**Note:** To install with the source, keep the positive and negative electrode clearly distinguished, the positive electrode is indicated by the colour brown, the negative electrode is indicated by the colour blue.

**TROUBLESHOOTING**

Problem	Cause	Solution
Pump won't start or run.	Low line voltage.	Change the source.
Pump operates but delivers little or no water.	Pump base or adaptor blocked.	Clean the pump.

**SPECIFICATIONS**

Technical Data	
Model	SP1210
Voltage	12V/DC
Rated power	80W
Max. manometric	5m
Max. flow	4000 L/h
Max. grain size	3.5mm
Max. pressure	0.5 Bar
Shaft	Ø 1"
Weight	0.8 kg

**ENVIRONMENTAL DISPOSAL**

To avoid damage during transportation, the tool must be delivered in sturdy packaging. The packaging, as well as the unit and its accessories, are made from recyclable materials and can be disposed of accordingly. The tool's plastic components are labeled according to their material, allowing for environmentally friendly and differentiated disposal through available collection facilities.



**Only for EU countries**

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Nota:** A causa dei continui sviluppi e miglioramenti, i dettagli dell'apparecchio mostrati nelle illustrazioni possono differire da quello in vostro possesso.

- La pompa è alimentata dalla tensione di 12VDC direttamente collegata.
- La pompa non deve essere utilizzata quando ci sono persone in acqua.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo agente di assistenza o da una persona altrettanto qualificata per evitare un pericolo.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
- L'inquinamento del liquido potrebbe verificarsi a causa di perdite di lubrificanti.
- Rivolgersi al proprio elettricista.

## Usò previsto

Questa pompa è stata progettata per il prelievo di acqua pulita con una temperatura massima di 35°C.

Questa pompa può essere utilizzata nelle piscine e nelle sentine delle imbarcazioni.

Questa pompa non può essere utilizzata per altri fluidi, in particolare carburanti per motori, liquidi per la pulizia e altri prodotti chimici.

Fissare la pompa a un oggetto affidabile e assicurarsi che le parti elettriche non siano immerse nell'acqua.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'apparecchiatura richiede un'area di almeno 20x15 cm.

Quando si installa l'apparecchiatura, assicurarsi che l'apertura di aspirazione non sia bloccata da oggetti estranei per mantenere l'apparecchiatura stabile.

### Alimentazione di rete

La pompa è progettata per essere collegata a un'alimentazione a 12 V CC.

**Nota importante:** se il cavo di rete viene danneggiato da un'azione esterna, è vietata la riparazione del cavo.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Immergere la pompa nell'acqua.
- Collegarlo con un filo metallico da "+" a "-" alla sorgente di 12 V CC.
- Lo smontaggio del filtro è semplice.

**Nota:** Per l'installazione con la sorgente, tenere ben distinti l'elettrodo positivo e quello negativo; l'elettrodo positivo è indicato dal colore marrone, quello negativo dal colore rosso è indicato dal colore blu.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
La pompa non si avvia o non funziona.	Bassa tensione di linea.	Cambiare la fonte.
La pompa funziona ma eroga poca o nessuna acqua.	La base della pompa o l'adattatore sono bloccati.	Pulire la pompa.

## SPECIFICHE

Dati tecnici	
Modello	SP1210
Tensione	12V/DC
Potenza nominale	80W
Manometrica massima	5m
Portata massima	4000 L/h
Granulometria massima	3,5 mm
Pressione massima	0,5 Bar
Albero	Ø 1"
Peso	0,8 kg

## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, così come l'unità e i suoi accessori, sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono etichettati in base al loro materiale, consentendo uno smaltimento ecologico e differenziato attraverso gli impianti di raccolta disponibili.



### Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Σημείωση:** Λόγω της συνεχούς εξέλιξης και βελτίωσης, οι λεπτομέρειες του προϊόντος που απεικονίζονται στις εικόνες ενδέχεται να διαφέρουν σε σχέση με το παρόν προϊόν.

- Η αντλία τροφοδοτείται από την απευθείας συνδεδεμένη τάση 12VDC.
- Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις του ή από άτομο με παρόμοια προσόντα, προκειμένου να αποφευχθεί κίνδυνος.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Υπάρχει περίπτωση να προκληθεί ρύπανση του υγρού λόγω διαρροής λιπαντικών.
- Πριν από την λειτουργία και την σύνδεση της συσκευής, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## Προοριζόμενη χρήση

Η αντλία προορίζεται για την απομάκρυνση καθαρού νερού μέγιστης θερμοκρασίας 35°C.

Η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οικιακές/ερασιτεχνικές εφαρμογές πισίνας, υδροσυλλεκτών σκαφών.

Αυτή η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλα υγρά, ιδίως για καύσιμα κινητήρων, υγρά καθαρισμού και άλλα χημικά προϊόντα.

Στερεώστε την αντλία σε κατάλληλο εξάρτημα στήριξης και βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά μέρη δεν είναι βυθισμένα στο νερό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Ο εξοπλισμός απαιτεί χώρο τουλάχιστον 20x15cm.

Κατά την εγκατάσταση του εξοπλισμού, βεβαιωθείτε ότι οι οπές αναρρόφησης δεν μπλοκάρουν από ξένα σώματα και άλλα αντικείμενα έτσι ώστε να διασφαλιστεί πως η αντλία λειτουργεί με βέλτιστη απόδοση.

## Σύνδεση με παροχή τροφοδοσίας 12VDC

Η αντλία έχει σχεδιαστεί για να συνδέεται σε παροχή τροφοδοσίας 12VDC.

**Σημαντική σημείωση:** Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί οποιαδήποτε βλάβη, απαγορεύεται η επισκευή του καλωδίου.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Βυθίστε την αντλία στο νερό.
- Συνδέστε την με ένα κατάλληλο καλώδιο βάσει πολικότητας ("+" / "-") στην παροχή τροφοδοσίας 12VDC.
- Αποσυναρμολογήστε το φίλτρο.
- Σημείωση: για την εγκατάσταση με την παροχή τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε πως το θετικό καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με το αρνητικό. Το θετικό καλώδιο υποδεικνύεται από το καφέ χρώμα, το αρνητικό υποδεικνύεται από το μπλε.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Η αντλία δεν ενεργοποιείται ή δεν λειτουργεί.	Χαμηλή τάση δικτύου.	Δοκιμάστε άλλη κατάλληλη παροχή τροφοδοσίας.
Η αντλία λειτουργεί αλλά αντλεί λίγο ή καθόλου νερό.	Η βάση της αντλίας ή ο προσαρμογέας είναι μπλοκαρισμένοι.	Καθαρίστε την αντλία.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τεχνικές προδιαγραφές	
Μοντέλο	SP1210
Τάση	12V/DC
Ισχύς	80W
Μέγιστο μονομετρικό ύψος	5m
Μέγιστη παροχή	4000 L/h
Μέγιστο μέγεθος σωματιδίων	3,5mm
Μέγιστη πίεση	0,5 Bar
Άξονας	Φ 1"
Βάρος	0,8 kg

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



### Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Забележка:** Поради непрекъснатото разработване и усъвършенстване, детайлите на уреда, показани на илюстрациите, може да се различават от тези, които имате в ръка.

- Помпата се захранва от директно свързаното напрежение 12VDC.
- Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или негов сервизен представител, или от лице с подобна квалификация, за да се избегне опасност.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са получили надзор или инструкции за използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.
- Замърсяването на течността може да се дължи на изтичане на смазочни материали.
- Моля, свържете се с вашия електротехник.

## Предвидена употреба

Тази помпа е предназначена за отвеждане на чиста вода с максимална температура 35°C.

Тази помпа може да се използва в плувни басейни и в трюмовете на лодки.

Тази помпа не може да се използва за други течности, особено за моторни горива, почистващи течности и други химически продукти.

Закрепете помпата към надежден предмет и се уверете, че електрическите части не са потопени във вода.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

Оборудването изисква площ от поне 20x15 cm.

Когато инсталирате оборудването, уверете се, че всмукателният отвор няма да бъде блокиран от чужди предмети, за да се запази стабилността на оборудването.

## Захранване от електрическата мрежа

Помпата е проектирана да се свързва към захранване 12VDC.

**Важна забележка:** Ако захранващият кабел бъде повреден от външно въздействие, ремонтът му е забранен.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

- Потопете помпата във водата.
- Свържете го с метален проводник от "+" до "-" към източника на 12V DC.
- Разглобявайте филтъра лесно.

**Забележка:** За да монтирате с източника, ясно разграничете положителния и отрицателния електрод, положителният електрод е обозначен с кафяв цвят, а отрицателният електрод е обозначен със син цвят.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Причина	Решение
Помпата не се стартира или не работи.	Ниско мрежово напрежение.	Променете източника.
Помпата работи, но подава малко или никаква вода.	Основата на помпата или адаптерът са блокирани.	Почистете помпата.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Технически данни	
Модел	SP1210
Напрежение	12V/DC
Номинална мощност	80W
Макс. манометрично	5m
Макс. дебит	4000 L/h
Максимален размер на зърната	3,5 mm
Максимално налягане	0,5 bar
Вал	Φ 1"
Тегло	0,8 kg

## ЕКОЛОГИЧНО ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да се избегнат повреди по време на транспортирането, инструментът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и уредът и неговите аксесоари, са изработени от рециклируеми материали и могат да се изхвърлят по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което позволява екологично и диференцирано изхвърляне чрез наличните съоръжения за събиране.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**Notă:** Datorită dezvoltării și îmbunătățirilor continue, detaliile aparatului prezentat în ilustrații pot fi diferite de cel pe care îl aveți în mână.

- Pompa este alimentată de tensiunea de 12 V c.c. conectată direct.
- Pompa nu trebuie utilizată atunci când sunt persoane în apă.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către agentul său de service sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita un pericol.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Poluarea lichidului ar putea apărea din cauza scurgerilor de lubrifianți.
- Vă rugăm să contactați electricianul dumneavoastră.

### Utilizarea preconizată

Această pompă este proiectată pentru evacuarea apei curate cu o temperatură maximă de 35°C.

Această pompă poate fi utilizată în piscine și în santinelele bărcilor.

Această pompă nu poate fi utilizată pentru alte fluide, în special carburanți pentru motoare, lichide de curățare și alte produse chimice.

Fixați pompa de un obiect fiabil și asigurați-vă că părțile electrice nu sunt scufundate în apă.

## INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

Echipamentul necesită o suprafață de cel puțin 20x15 cm.

Când instalați echipamentul, asigurați-vă că orificiul de aspirare nu va fi blocat de obiecte străine pentru a menține echipamentul stabil.

### Alimentare de la rețea

Pompa este proiectată pentru a fi conectată la o sursă de alimentare de 12 V c.c.

**Notă importantă:** Dacă cablul de alimentare suferă orice deteriorare din cauza unei acțiuni externe, reparațiile la cablu sunt interzise.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Scufundați pompa în apă.
- Conectați-l cu un fir metalic de la "+" la "-" la sursa de 12V DC.
- Dezasamblați ușor filtrul.

**Notă:** Pentru a instala cu sursa, păstrați distincția clară între electrodul pozitiv și cel negativ, electrodul pozitiv este indicat prin culoarea maro, iar cel negativ prin culoarea maro este indicat prin culoarea albastră.

## DEPANARE

Problema	Cauza	Soluție
Pompa nu pornește sau nu funcționează.	Tensiune de linie scăzută.	Schimbați sursa.
Pompa funcționează, dar livrează puțină apă sau deloc.	Baza pompei sau adaptorul este blocat.	Curățați pompa.

## SPECIFICAȚII

Date tehnice	
Model	SP1210
Tensiune	12V/DC
Putere nominală	80W
Max. manometric	5m
Debit max.	4000 L/h
Dimensiunea maximă a granulelor	3,5 mm
Presiune maximă	0,5 bar
Arbore	Ø 1"
Greutate	0,8 kg

## ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorarea în timpul transportului, unealta trebuie livrată într-un ambalaj robust. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sale, sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale unelei sunt etichetate în funcție de materialul din care sunt fabricate, ceea ce permite eliminarea ecologică și diferențiată prin intermediul instalațiilor de colectare disponibile.



### Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, unelele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## UPUTE ZA SIGURNOST

**Napomena: Zbog kontinuiranog razvoja i poboljšanja, detalji uređaja prikazani na ilustracijama mogu se razlikovati od onog koji imate u ruci.**

- Pumpa se napaja izravno povezanom naponom od 12VDC.
- Pumpa se ne smije koristiti kada su ljudi u vodi.
- Ako je napajni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servisni agent ili osoba slično kvalificirana kako bi se izbjegla opasnost.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako im nije pružen nadzor ili uputa o korištenju uređaja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Zagađenje tekućine može se dogoditi zbog curenja maziva.
- Molimo kontaktirajte električara.

## Namjena

Ova pumpa je dizajnirana za uklanjanje čiste vode s maksimalnom temperaturom od 35°C.

Ova pumpa može se koristiti u bazenima i u brodskim bunarima.

Ova pumpa se ne smije koristiti za druge tekućine, posebno motorna goriva, sredstva za čišćenje i druge kemijske proizvode.

Pričvrstite pumpu za pouzdan objekt i osigurajte da električni dijelovi nisu uronjeni u vodu.

## UPUTE ZA MONTAŽU

Oprema zahtijeva prostor od barem 20x15cm.

Prilikom instaliranja opreme, osigurajte da usisna otvor neće biti blokiran stranim predmetima kako bi se oprema stabilizirala.

## Mrežno napajanje

Pumpa je dizajnirana za povezivanje na izvor napajanja od 12VDC.

**Važna napomena: Ako mrežni kabel pretrpi oštećenje od vanjskog djelovanja, popravci kabela su zabranjeni.**

## UPUTE ZA RAD

- Potopite pumpu u vodu.
- Povežite je metalnom žicom od "+" do "-" na izvoru 12V-DC.
- Rastavite filter lako.

**Napomena: Da biste instalirali s izvorom, držite pozitivnu i negativnu elektrodu jasno razdvojene, pozitivna elektroda označena je smeđom bojom, a negativna elektroda plavom bojom.**

## OTKRIVANJE PROBLEMA

Problem	Uzrok	Rješenje
Pumpa neće startati ili raditi.	Niska linija napona.	Promijenite izvor.
Pumpa radi, ali malo ili uopće ne isporučuje vodu.	Baza pumpe ili adapter blokirani.	Očistite pumpu.

## SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci	
Model	SP1210
Napon	12V/DC
Nazivna snaga	80W
Maks. manometrijski	5m
Maks. protok	4000 L/h
Maks. veličina čestica	3,5mm
Maks. tlak	0,5 Bar
Osovina	Φ 1"
Težina	0,8 kg

## EKOLOŠKO ODLAGANJE



Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat mora biti isporučen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i uređaj i njegov pribor, izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se u skladu s tim zbrinuti. Plastični dijelovi alata označeni su prema materijalu, što omogućuje ekološki prihvatljivo i diferencirano zbrinjavanje putem dostupnih sabirnih centara.

### Samo za zemlje EU

Ne odlagati električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, električni alati koji su dosegili kraj svog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki kompatibilno.

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Megjegyzés:** A folyamatos fejlesztések és javítások miatt az illusztrációkon látható készülék részletei eltérhetnek a kezében lévő készüléktől.

- A szivattyút a közvetlenül csatlakoztatott 12VDC feszültség táplálja.
- A szivattyút nem szabad használni, ha emberek vannak a vízben.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak vagy szervízének, illetve hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.
- Ezt a készüléket nem olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) használhatják, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és ismeretekkel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy oktatja őket a készülék használatára vonatkozóan.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A folyadék szennyeződése a kenőanyagok szivárgása miatt előfordulhat.
- Kérjük, forduljon villanyszerelőhöz.

## Rendeltetésszerű használat

Ez a szivattyú tiszta, legfeljebb 35°C-os hőmérsékletű víz eltávolítására szolgál.

Ez a szivattyú használható úszómedencékben és hajók fenékvizében.

Ez a szivattyú nem használható más folyadékokhoz, különösen motorüzemanyagokhoz, tisztítófolyadékokhoz és egyéb vegyi termékekhez.

Rögzítse a szivattyút egy megbízható tárgyhoz, és gondoskodjon arról, hogy az elektromos alkatrészek ne kerüljenek vízbe.

## TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

A berendezés legalább 20x15 cm-es területet igényel.

A berendezés telepítésekor ügyeljen arra, hogy a szivónyílást ne zárják el idegen tárgyak, hogy a berendezés stabil maradjon.

### Hálózati tápellátás

A szivattyút úgy tervezték, hogy 12 V egyenáramú tápegységhez csatlakoztatható legyen.

**Fontos megjegyzés:** Ha a hálózati kábel külső behatás következtében bármilyen sérülést szenved, a kábel javítása tilos.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Merítse a szivattyút a vízbe.
- Csatlakoztassa a "+" és a "-" közötti fémhuzal segítségével a 12V egyenáramú forráshoz.
- A szűrőt könnyen szétszerelheti.

**Megjegyzés:** A forrással való telepítéshez tartsa a pozitív és negatív elektródát egyértelműen megkülönböztetve, a pozitív elektródát a barna szín jelzi, a negatív elektródát a kék szín jelzi.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Ok	Megoldás
A szivattyú nem indul vagy nem működik.	Alacsony hálózati feszültség.	Cserélje ki a forrást.
A szivattyú működik, de kevés vagy egyáltalán nem ad vizet.	A szivattyú talpa vagy az adapter eltömődött.	Tisztítsa meg a szivattyút.

## MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok	
Modell	SP1210
Feszültség	12V/DC
Névleges teljesítmény	80W
Max. manométer	5m
Max. áramlás	4000 L/h
Max. szemcseméret	3,5 mm
Max. nyomás	0,5 Bar
Tengely	Φ 1"
Súly	0,8 kg

## KÖRNYEZETVÉDELMI ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás során bekövetkező sérülések elkerülése érdekében a szerszámot erős csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és tartozékai újrahasznosítható anyagokból készülnek, és ennek megfelelően ártalmatlaníthatók. A szerszám műanyag alkatrészei anyaguk szerint vannak jelölve, ami lehetővé teszi a környezetbarát és differenciált ártalmatlanítást a rendelkezésre álló gyűjtőhelyeken.



### Csak az EU országai számára

Ne dobja ki az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékkal együtt!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelv betartása és a nemzeti jogszabályoknak megfelelő végrehajtása érdekében az élettartamuk végét elérő elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újrahasznosító létesítménybe kell visszavinni.

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι αντλίες έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις αντλίες της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της αντλίας (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι αντλίες αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Αντλίες που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Αντλίες με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Αντλίες που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ. πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της αντλίας.
- 11) Επαφή της αντλίας με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Αντλίες που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Αντλίες που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της αντλίας με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της αντλίας. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι αντλίες οι οποίες αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών των αντλιών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The pumps have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The pumps of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the pump (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The pumps must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Pumps damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Pumps poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Pumps given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the pump.
- 11) Contact of the pump with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Pumps that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Pumps used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the pump with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the pump shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or pumps that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repair of pumps or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les pompes ont été fabriquées conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les pompes de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la pompe (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les pompes doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et par le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement en raison de leur utilisation (brosses, câbles, interrupteurs, mandrins, etc.).
- 2) Pompes endommagées suite au non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Pompes mal entretenues.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Pompes cédées gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de la pompe.
- 11) Contact de la pompe avec des produits chimiques, ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les pompes qui ont été modifiées ou ouvertes par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les pompes utilisées en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la pompe par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de la pompe ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les pompes remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des pompes ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le pompe sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati ai rispettivi standard di qualità europei. Le pompe della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto della pompa (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Le pompe devono essere inviate per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'utilizzo (spazzole, cavi, interruttori, mandrini, ecc.).
- 2) Pompe danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Pompe sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di lubrificanti o accessori impropri.
- 5) Pompe cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata (ad es. lavatrici, pompe).
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria della pompa.
- 11) Contatto della pompa con sostanze chimiche o danni causati da umidità o corrosione.
- 12) Pompe modificate o aperte da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Pompe utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la pompa con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della pompa non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con spese di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le pompe sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia per quanto riguarda la riparazione delle pompe o il loro danneggiamento. La legge greca e le relative norme si applicano alla presente garanzia.

## GARANCIA

### AL

Pompat janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pompat e kompanisë sonë janë të pajisura me një periudhë garancie 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pompës (faturë me pakicë ose faturë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pompat duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit (furça, kablo, çelësa, mbytjet etj.).
- 2) Pompat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pompat nuk mirëmbahen mirë.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Pompat u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhjeje elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji jo të tokëzuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të pompës.
- 11) Kontakti i pompës me kimikate ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 12) Pompa që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pompa me qera.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjesë këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pompën me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pompës nuk do të zgjatet ose rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me tarifë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e funksionimit të mirë, në varësi të respektimit të kushteve të garancisë. Pjesët e këmbimit ose pompat që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pompave ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

### SIO

Črpalke so bile izdelane v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Črpalke našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo in 12-mesečno za profesionalno uporabo. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu črpalke (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Črpalke je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Črpalke, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Črpalke, ki so slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali dodatkov.
- 5) Črpalke, ki so bile brezplačno dane v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe, ki so posledica uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja črpalke.
- 11) Stik črpalke s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Črpalke, ki jih je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebeje.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente, ki so posledica neustrezne uporabe.
- 14) Črpalke, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pojavi proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da črpalke zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok črpalke ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali črpalke ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, glede popravila črpalke ali njihovih poškodb ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Pumpe su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Pumpe naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je kupoprodajni dokument pumpe (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Pumpe se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i transportno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četke, kablovi, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe oštećene kao posledica nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji je rezultat nepravilne procedure čišćenja pumpe.
- 11) Kontakt pumpe sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje su modifikovane ili otvorene od strane neovlašćenog osoblja.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 14) Pumpe koje se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela kompanija zadržava pravo zamene pumpe za drugi odgovarajući model. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok pumpe se ne može produžavati ili obnavljati. Zamena rezervnog dela uz naknadu za popravku je pokrivena garancijom od 1 godine na dobar rad, uz poštovanje uslova garancije. Rezervni delovi ili pumpe koje se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom pumpi ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

### SK

Čerpadlá boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na čerpadlá našej spoločnosti sa poskytuje záručná doba 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe čerpadla (malobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Čerpadlá musia byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania (kefy, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Čerpadlá poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Čerpadlá nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Čerpadlá poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia čerpadla.
- 11) Kontakt čerpadla s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Čerpadlá, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené časti/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Čerpadlá používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť čerpadlo za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba čerpadla nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka dobrej prevádzky pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo čerpadlá zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy čerpadiel alebo ich poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Помпите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Помпите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на помпата (касова бележка от магазин или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Помпите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, превключватели, патронници и др.).
- 2) Помпи, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Помпи, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Помпи, предоставени на трети лица безвъзмездно.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на помпата.
- 11) Контакт на помпата с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Помпи, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Помпи, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представлява производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част дружеството си запазва правото да замени помпата с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на помпата не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или помпи остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на помпи или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

RO

Pompele au fost fabricate în conformitate cu standardele stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Pompele companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și de 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de cumpărare a pompei (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costul corespunzător al pieselor de schimb și al orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de expeditor (client). Pompele trebuie trimise pentru reparație la companie sau la un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Pompe deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Pompe prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și accesorii necorespunzătoare.
- 5) Pompe date în folosință gratuită unor terțe entități.
- 6) Daune datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorarea sau funcționarea defectuoasă care rezultă din procedura necorespunzătoare de curățare a pompei.
- 11) Contactul pompei cu substanțe chimice sau deteriorarea ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Pompe care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 14) Pompe utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui pompa cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a pompei nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau pompe care sunt înlocuite rămân în posesia societății noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea pompelor sau deteriorarea acestora, nu se aplică. Legislația elenă și reglementările aferente se aplică prezentei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

NMK

Пумпите се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Пумпите на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на пумпата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервизен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Пумпите мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Пумпи оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Пумпите лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни лубриканти или додатоци.
- 5) Бесплатно дадени пумпи на трети лица.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на тековниот напон.
- 9) Оштетување како резултат на употреба на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на пумпата.
- 11) Контакт на пумпата со химикали или оштетување како резултат на влага или корозия.
- 12) Пумпи кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Пумпи кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени пумпата со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот период на пумпата нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или пумпи кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на пумпи или нивно оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

HUN

A szivattyúk gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk szivattyúira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szivattyú vásárlási dokumentuma (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszazállítás) költségeit teljes egészében a feladó (ügyfél) viseli. A szivattyúkat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott szivattyúk.
- 3) Rosszul karbantartott szivattyúk.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szivattyúk.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A szivattyú nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szivattyúk, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) Nem megfelelő használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szivattyúk.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrészt ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott alkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szivattyút egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szivattyú garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási költséggel járó pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kiskereskedelmi pótalkatrészek vagy szivattyúk cégünk tulajdonában maradnak. A szivattyúk javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

Il-pompi ġew manifatturati skont standards stretti, stabbilti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. Il-pompi tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-pompa (irċevuta bl-innut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). Il-pompi għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Pompi bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Pompi miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Pompi mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ĥsara li tirriżulta mill-użu ta' 'ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil, pompi).
- 10) Ĥsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' 'tindif mhux xierqa tal-pompa.
- 11) Kuntatt tal-pompa ma 'kimiki, jew ħsara bħala riżultat ta' 'umdiġa jew korrużjoni.
- 12) Pompi li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksurra bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 14) Pompi użati għall-kiri.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' 'nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-pompa b'mudell korrispondenti iehor. Wara li l-proċeduri ta' 'garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu ta' 'garanzija tal-pompa m'għandux jiġi estiz jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew il-pompi li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-possess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija tal-pompi jew il-ħsara tagħom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las bombas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las bombas de nuestra empresa tienen una garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la bomba (recibo de compra o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el coste correspondiente de las piezas de repuesto y las respectivas horas de trabajo necesarias a menos que se presente una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las bombas deben enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, mandriles, etc.).
- 2) Bombas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Bombas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Bombas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o averías resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la bomba.
- 11) Contacto de la bomba con productos químicos o daños por humedad o corrosión.
- 12) Bombas modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como resultado de un uso inadecuado.
- 14) Bombas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la bomba por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía de la bomba no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de repuesto con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o las bombas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de bombas o daños en las mismas. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Pumpe su proizvedene prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Pumpe naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji pumpe (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Pumpe je potrebno poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (četke, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe su oštećene zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Korištenje neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim osobama besplatno.
- 6) Oštećenje zbog električnog priključka pod naponom koji nije naveden na pločici uređaja.
- 7) Spajanje na neuzemljeni izvor napajanja.
- 8) Promjena trenutnog napona.
- 9) Oštećenja uzrokovana korištenjem slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji proizlazi iz nepravilnog postupka čišćenja crpke.
- 11) Kontakt crpke s kemikalijama ili oštećenje uslijed vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje je modificirala ili otvorila neovlaštena osoba.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Pumpe korištene za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamijeniti crpku drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok crpke ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili pumpe ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak crpki ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

## GWARANCJA

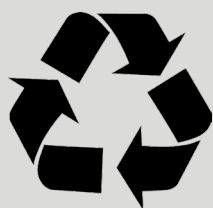
PL

Pompy zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Pompy naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych i 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań profesjonalnych. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu pompy (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Pompy muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (szcztolki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Pompy uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Nieprawidłowa konserwacja pomp.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Pompy przekazane nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieuziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwej procedury czyszczenia pompy.
- 11) Kontakt pompy z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Pompy, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/podzespoły w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Pompy używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany pompy na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na pompę nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub pompy pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy pomp lub ich uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji stosuje się prawo greckie i odpowiednie przepisy.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".